

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

English	Russian
COVID-19 vaccine	Вакцина от COVID-19
Your guide to booster vaccination	Ваше руководство по ревакцинации
People aged 18 years and over, health and social care workers and those aged 16 and 17 who are at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine.	Ревакцинация от COVID-19 предлагается людям в возрасте от 18 лет, работникам сферы здравоохранения и социального обслуживания, а также молодым людям от 16 до 17 лет, находящимся в группе риска.
What is coronavirus or COVID-19?	Что такое коронавирус или COVID-19?
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in people over 40 years of age and those with certain health conditions.	COVID-19 — это чрезвычайно заразное респираторное заболевание, вызываемое вирусным штаммом SARS-CoV-2, которое более тяжело протекает у людей старше 40 лет, а также у тех, кто страдает определенными хроническими заболеваниями.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	Почему вам предлагается бустерная доза от COVID-19?
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend	Как и в случае других вакцин, уровень защиты со временем может начать ослабевать. Ревакцинация поможет сократить риск необходимости госпитализации в связи с заражением COVID-19 предстоящей зимой. Защита от тяжелого течения заболевания после получения двух первых доз вакцины ослабевает очень медленно. Ревакцинация поможет укрепить иммунитет и

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

your protection into next year and give you longer term protection.	продлить его до следующего года на более продолжительный срок.
When should you have a booster?	Когда следует пройти вторичную вакцинацию?
The booster is being offered to those most vulnerable first and will then be rolled down to younger age groups. Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but this may be later depending on your age group or level of risk. For more on this, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Ревакцинацию предлагается пройти наиболее уязвимым, а затем она будет предложена людям младших возрастных групп. Прием для ревакцинации вакцинации необходимо назначить не менее чем через 3 месяца после получения последней дозы вакцины, но этот срок, в зависимости от вашего возраста и принадлежности к группе риска, может быть и более длительным. Дополнительная информация приведена на сайте www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine .
Which vaccine will you be offered?	Какая вакцина будет вам предложена?
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. Both vaccines boost well and have already been given to millions of people in the UK. Studies have shown that you only need a half dose of Moderna to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.	Вам будет предложена бустерная доза либо вакцины Pfizer, либо вакцины Moderna. Обе вакцины хорошо повышают иммунитет и уже были введены миллионам людей в Соединенном Королевстве. По данным исследований, для надежного повышения иммунной защиты необходима лишь половина дозы вакцины Moderna. Предполагается, что такая половинная доза не будет иметь множество побочных эффектов,

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

	включая миокардит. Дополнительная информация приведена на с. 3.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	Вам будет предложена соответствующая вакцина, которая может быть такой же, что и в прошлый раз, или другой.
Common side effects	Распространенные побочные эффекты
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	Как и в случае предыдущей дозы, обычные побочные эффекты для всех вакцин против COVID-19, используемых в Соединенном Королевстве, одинаковы и включают следующее:
• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	• болезненное ощущение, чувство тяжести в месте введения вакцины (плечо) – эти симптомы, как правило, проявляются особенно остро в первые 1–2 дня после вакцинации
• feeling tired	• чувство усталости
• headache	• головная боль
• general aches, or mild flu like symptoms	• общее болезненное ощущение или легкие гриппозные симптомы
You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and	Для облегчения состояния можно отдохнуть и принять положенную дозу парацетамола (следуйте инструкциям на упаковке). Хотя чувство озноба в первые два-три дня довольно распространенное явление, сильное повышение температуры не

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

may indicate you have COVID-19 or another infection.	является нормальным состоянием и может стать показателем наличия у вас COVID-19 или другой инфекции.
Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.	В первые день-два после вакцинации может наблюдаться повышение температуры, но если у вас присутствуют другие симптомы COVID-19 или температура не спадает, то оставайтесь дома и организуйте проведение теста. Побочные эффекты вакцинации обычно длятся не дольше недели. Если симптомы ухудшились или вы волнуетесь, то обратитесь к своему врачу общей практики (GP).
You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	Вы можете сообщить о подозрительных побочных эффектах вакцин и лекарств, воспользовавшись системой «Жёлтой карточки». Это можно сделать, выполнив поиск на «Coronavirus Yellow Card» или загрузив приложение «Yellow Card».
If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.	Если после какой-либо предыдущей дозы вы испытали серьезные побочные эффекты, вам могут посоветовать отменить или отложить повторную вакцинацию. Это необходимо обсудить со своим врачом или медицинским специалистом.
Serious side effects	Серьезные побочные эффекты
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported	Недавно, после введения вакцин против COVID-19 Pfizer и Moderna по всему миру было зафиксировано очень редкие случаи воспаления

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	сердца в виде миокардита или перикардита.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	Эти случаи проявлялись в основном у молодых мужчин в первые дни после вакцинации. Большинство из пострадавших быстро поправились и почувствовали улучшение после отдыха и простого лечения.
You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	Следует срочно обратиться за медицинской консультацией, если после вакцинации вы испытываете
• chest pain	• боль в груди
• shortness of breath	• одышку
• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	• быстрое, трепещущее или учащенное сердцебиение.
Is there anyone who shouldn't have a booster?	Существуют ли люди, которым повторная вакцинация противопоказана?
There are very few people who should not have a booster.	Повторная вакцинация противопоказана лишь очень небольшому числу людей.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	Если у вас была серьезная реакция на предыдущую дозу, то повторную вакцинацию следует обсудить со своим врачом.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	Можно ли заразиться COVID-19 после вакцинации?
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your body to	Вакцина против COVID-19 сокращает вероятность заболевания COVID-19. На создание некоторого иммунитета после введения вакцины вашему

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

build up some protection from the booster.	организму может потребоваться несколько дней.
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	Как и другие лекарства, ни одна из вакцин не является эффективной на 100%: некоторые люди все равно могут заразиться COVID-19, даже после вакцинации, но течение заболевания при этом должно быть менее серьезным.
If you have not had the first vaccinations	Если вы не получили первые дозы вакцины
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	Если вы еще не получили первые две дозы вакцины, их следует ввести как можно скорее.
When can you have your booster if you've had a COVID-19 positive test result?	Когда можно пройти ревакцинацию, если у вас был положительный тест на COVID-19?
You will still need the booster but you should wait at least 4 weeks from your COVID-19 infection.	Ревакцинация вам по-прежнему потребуется, но после того, как вы перенесли COVID-19, следует выждать не менее 4 недель.
Further information	Дополнительные сведения
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	Посетите веб-сайт вакцинации против коронавируса www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	Ознакомьтесь с информационным листком РНА, содержащим информацию о том, чего можно ожидать после вакцинации. Этот документ можно загрузить на веб-

Russian translation of *COVID-19 vaccination - Your guide to booster vaccination* 12/21

	сайте www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	Ознакомьтесь с информационным листком, чтобы получить более подробные сведения о сделанной вам прививке, включая ее побочные эффекты, выполнив в браузере поиск на «Coronavirus Yellow Card». Вы также можете сообщить о подозрительных побочных эффектах на этом же вебсайте или загрузив приложение «Yellow Card».
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	С информацией «для получателей вакцин Pfizer и Moderna в Соединенном Королевстве» можно ознакомиться на следующем вебсайте:
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published September 2021 by the Public Health Agency.	Публикация Public Health Agency, сентябрь 2021 г.
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© Crown copyright, 2021 г. Данная информация была первоначально подготовлена Агентством Соединенного Королевства по обеспечению безопасности здоровья и используется по Открытой государственной лицензии v3.0